



هل أنت مثقل بالديون؟ أتفكر في بداية جديدة؟

معلومات للمدينين عن الإعسار



© صاحبة الجلالة ملكة بريطانيا العظمى بصفتها ملكة لكندا، ممثلةً في
وزير الصناعة، 2018

Cat. No. lu76-9/2018Ar-PDF
ISBN 978-0-660-24078-7

Also available in English under the title
Consumed by debt? Considering a fresh start?
Information for consumers on the insolvency process
Aussi offert en français sous le titre
Croulez-vous sous les dettes? Songez-vous à repartir à neuf?
Information sur la procédure d'insolvabilité à l'intention des consommateurs



هل تعاني من أزمات مالية شخصية؟

قد يواجه بعضنا أزمات مالية شخصية خلال حياتنا. وقد يكون بإمكاننا حل بعض المشاكل المالية بأنفسنا، ولكن هناك أوقات أخرى نحتاج فيها إلى مساعدة مهنية. ويمكن أن يكون ذلك بسبب مشكلة تزداد سوءاً بمرور الوقت، أو بسبب ظروف طرأت علينا فجأة بسبب فقدان الوظيفة، أو الإصابة بمرض خطير، أو انهيار زواج أو غير ذلك من أحداث الحياة الرئيسية.

أيا كان السبب، إذا لم يكن بمقدورك أن تدفع فواتيرك الشخصية أو ديونك، فأمامك عدة خيارات.

التعرف على مؤشرات الخطر

أنت تعاني من مديونية أو سوف تعاني من مديونية، إذا:

- كنت تتخطى باستمرار حد الإنفاق الخاص بك أو تستخدم بطاقات الائتمان الخاصة بك كضرورة بدلاً من استخدامها كأداة لتسهيل أمورك الشخصية.
- كنت دائماً تقترض المال لتغطية نفقاتك من يوم استلام الراتب إلى يوم استلام راتب آخر.
- كنت تدفع فقط الفائدة أو رسوم الخدمة شهرياً ولا تقلل من إجمالي الديون على مدى عدة أشهر.
- كنت تتعرض للضغط من قبل الدائنين لدفع أموالهم بحيث أنهم يلجؤون إلى الحجز على راتبك، أو التهديد بمقاضاتك أو استعادة سيارتك أو أثاثك أو تلفازك، أو استئجار وكالة تحصيل لاسترداد أموالهم.
- قامت شركات المرافق بقطع الخدمات لأنك لا تدفع فواتيرك.



فلتتصل بممثل إعسار

فلتتق مع ممثل إعسار ولتستعرض معه جميع الخيارات المتاحة لك

إذا كنت تواجه صعوبات مالية بالغة، ستحتاج إلى مقابلة ممثل إعسار. عندما تلتقي مع ممثل إعسار، قدم له كل المعلومات عن وضعك المالي: كشوفات بطاقة الائتمان، والبيانات المصرفية، وسجلات الرهن العقاري، ووثائق القرض، إلخ. سوف يشرح لك ممثل الإعسار مزايا الخيارات المختلفة المتاحة لك وما يترتب عليها. وعادة لا يتقاضى ممثل الإعسار أي أجر عن هذا الاجتماع الأول.

يقوم دور ممثل الإعسار على الحفاظ على توازن المصالح بينك وبين دائنيك فهو موظف من المحكمة. وبالإضافة إلى مساعدتك في تقييم وضعك، فإنه يزودك بالمعلومات والمشورة حول كل من عرض التسوية وعمليات الإفلاس، وهو يلعب دوراً محابداً في ضمان حقوقك وكذلك حقوق الدائنين واحترامها.

من هو ممثل الإعسار؟

ممثل الإعسار هو الموظف المهني الوحيد المسموح له بإدارة إجراءات الإعسار التي تنظمها الحكومة والتي تتيح لك التخلص من ديونك، مثل عرض التسوية أو الإفلاس.

عندما تختار ممثل الإعسار، فإنه يمكنك أن تثق بأنك تتعامل مع شخص أثبت أنه يمتاز بالمعرفة والخبرة والمهارات التي هيأته للحصول على ترخيص من هيئة الرقابة على الإفلاس.

ممثل الإعسار:

- يستعرض شؤون المدينين الذين يعانون من صعوبات مالية ويوفر لهم مجموعة كاملة من الخيارات.
- يتعامل مع الدائنين نيابة عنك.
- يحمي حقوق المدينين من سوء المعاملة.

إيجاد ممثل إعسار في منطقتك:

- عليك البحث في قاعدة بيانات ممثلي الإعسار المتاحة على الموقع الإلكتروني Canada.ca

ماذا يعني التعبير "استشاري في إدارة الديون"؟

عادة يقوم الاستشاري في إدارة الديون بتقديم الخدمات إلى المدنيين وفق أجر معين وذلك قبل وأثناء وبعد عرض التسوية أو تقديم طلب بالإفلاس. على النقيض من ذلك، لا يتقاضى استشاريو الائتمان غير الربحيين في أغلب الأحيان رسوماً مقابل خدماتهم ويقدمون المشورة لأي شخص يحتاج مشورة مالية.

فلنتعرف على الفرق بين ممثل الإعسار والاستشاري في إدارة الديون

الاستشاري في إدارة الديون	ممثل الإعسار	
?	✔	الاستشارة الأولى مجانية
✘	✔	إمكانية تقديم عرض التسوية
✘	✔	إمكانية تقديم طلب بالإفلاس
✘	✔	مرخص فيدرالياً
✘	✔	خاضع للأنظمة الفيدرالية
✘	✔	أجرت الحكومة تقييماً لخبرته وتحصيله العلمي
✘	✔	الرسوم منظمة من قبل الحكومة الفيدرالية
?	✔	آليات الشكاوى رسمية
✘	✔	إسداء المشورة المتعلقة بالإعسار بمقابل محدد ومنخفض وفقاً للمعايير الفيدرالية



فهم عرض التسوية وعملية الإفلاس

هناك العديد من الحلول الممكنة والمختلفة لأزماتك المالية. تجد في هذا القسم معلومات عن حلين رسميين تشرف عليهما هيئة المراقبة على الإفلاس: عرض التسوية والإفلاس، اللذان يوفران حماية تشريعية بموجب قانون الإفلاس والإعسار في كندا. وكلا الحلين يسمحان لمن نيته صادقة ولكنه للأسف لمدِين من أن يفي بمعظم ديونه.

عرض التسوية

إذا كان إجمالي ديونك أقل من \$250.000 (دون أن يشمل ذلك رهنك العقاري)، فقد يكون عرض التسوية هو الخيار الصحيح لك.

عرض التسوية هو عبارة عن خطة لدفع الدائنين نسبة مئوية مما هو مستحق لهم أو لتمديد الوقت المتاح لك لتسديد ديونك، أو كليهما معاً.

مع وجود هذا الخيار، يمكنك أن تدفع دفعات مالية لممثل الإعسار ومن ثم يتم تقسيم هذه الأموال بين الدائنين.

وبموجب القانون، لا يمكنك أن تستغرق أكثر من خمس سنوات لإيفاء الدفعات المالية المنصوص عليها في عرض التسوية.

ما أهمية تقديم عرض التسوية؟

يمكن لعرض التسوية هذا أن يساعدك على حل مشاكلك المالية دون الحاجة إلى إعلان الإفلاس. على نقيض الإفلاس، إذا وافق دائنيك على عرضك للتسوية، وطالما اتبعت شروط عرض التسوية، فستتمكن من الاحتفاظ بأصولك (على سبيل المثال، أي مدخرات أو استثمارات، أو سيارتك، أو بيتك، إلخ).

يجب أن يوافق الدائنون على عرضك للتسوية

سيعمل معك ممثل الإعسار المسؤول عن ملفك على وضع عرض تسوية من المحتمل في أغلب الأحوال أن تتم الموافقة عليه من قبل دائنيك. وسوف يقدم ممثل الإعسار المسؤول عن ملفك طلباً لهيئة المراقبة على الإفلاس. كما أنه سيقدم أيضاً نسخة من عرض التسوية إلى الدائنين، جنباً إلى جنب مع تقرير عن وضعك الشخصي وأسباب صعوباتك المالية.

يتم منح الدائنين 45 يوماً إما لقبول أو رفض عرضك للتسوية.

إذا تم قبول عرضك للتسوية:

- فستكون مسؤولاً عن دفع إما مبلغ مقطوع أو دفعات دورية إلى ممثل الإعسار والحفاظ على أي شروط أخرى في عرض التسوية.
- وسيكون بمقدورك الاحتفاظ بالأصول الخاصة بك طالما التزمت بتسديد الدفعات إلى الدائنين المضمونين.
- وستتوجب عليك حضور جلسيتين إرشاديتين إلزاميتين.
- وسيظهر عرض التسوية على سجلك الائتماني طيلة مدة عرض التسوية بالإضافة إلى ثلاث سنوات أخرى.

إذا لم يتم قبول عرضك للتسوية، فسيقوم ممثل الإعسار وبمشاركتك بإدخال تغييرات على عرض التسوية وإعادة إرساله. أو سيكون في مقدورك النظر في خيارات أخرى لحل مشاكلك المالية، بما في ذلك تقديم طلب بالإفلاس.

وبمجرد تقديم عرض التسوية إلى هيئة الرقابة على الإفلاس، ستتمكن من التوقف عن تسديد الدفعات إلى دائنيك فيما يتعلق بديونك غير المضمونة. بالإضافة إلى ذلك، إذا كان الدائنون يلجؤون إلى حجز على راتبك، أو رفع دعوى قضائية ضدك، فسيتم إيقاف هذه الإجراءات.

في نهاية الفترة الزمنية المعنية لعرضك للتسوية وطالما استوفيت جميع شروط السداد وأحكامه، سيتم تبرئة ذمتك قانونياً من الديون المدرجة في عرض التسوية.

ملحوظة:

إذا كنت مدينًا بأكثر من \$250,000، فلديك خيار تقديم نوع مختلف من عروض التسوية، ويسمى "عرض التسوية الأول". ولكن على عكس عرض التسوية، إذا لم يقبل الدائنون بعرض التسوية الأول، فسوف تصبح مغلماً تلقائياً.

الإفلاس

الإفلاس عبارة أيضاً عن إجراء قانوني يمكن استخدامه من خلال ممثل الإعسار. إذ يتوجب عليك تقديم طلب بالإفلاس فقط كملجأ أخير – وذلك عندما لا تتمكن من سداد التزاماتك المالية ولا يمكنك أن تحل مشاكل مديونيتك بأية طريقة أخرى. ومن المهم أن تدرك فيما إذا كنت بحاجة فعلاً إلى تقديم طلب بالإفلاس، فضلاً عن تأثير ذلك عليك.

سيقوم ممثل الإعسار بمساعدتك على إكمال الاستمارات المطلوبة. وبمجرد تقديمها، يقوم الحارس القضائي الذي يعمل لدى هيئة المراقبة على الإفلاس باستعراض وقبول طلب الإفلاس، وسوف يتم إعلان إفلاسك رسمياً. ومنذ تلك اللحظة، سوف يتعامل ممثل الإعسار مباشرة مع دانتيك. كما يجب أن تتوقف المكالمات الهاتفية الواردة من الدائنين أو وكالات تحصيل الديون. وإذا لم يتوقفوا عن ذلك، فعليك أن تطلب منهم أن يتحدثوا مع ممثل الإعسار المسؤول عن ملفك. ويمكن لممثل الإعسار أن يعطيك المزيد من المعلومات التي تنطبق على حالتك الخاصة.

عندما تعلن الإفلاس، تكون مسؤولاً عن التعاون مع ممثل الإعسار أثناء إجراءات الإفلاس وتوفير جميع المعلومات المطلوبة.

عندما تصبح مفلساً، يملك ممثل الإعسار جميع الأصول الخاصة بك ما عدا تلك المعفية من المديونية بموجب قانون المقاطعة أو الإقليم، مثل السلع المنزلية والملابس ومعدات مهنتك.

أما الأصول التي سلمتها إلى ممثل الإعسار فسيتم بيعها وستستخدم الأموال لسداد أموال الدائنين ورسوم إفلاسك.

المشورة الإلزامية

إذا قدمت طلباً بالإفلاس أو إذا قدمت عرضاً للتسوية، سيُطلب منك حضور جلستين استشاريتين يترأسهما مستشار مؤهل أو ممثل الإعسار. وستساعدك هذه الجلسات على إدارة شؤونك المالية في المستقبل.

الرسوم

سوف تحتاج إلى دفع رسوم لكي تقدم عرض التسوية أو طلباً بالإفلاس. وتختلف الرسوم على أساس كل حالة على حدة وتنظم هذه الرسوم الحكومة الفيدرالية.



فهم تبرئة الذمة من الإفلاس

تُعد تبرئة الذمة من الإفلاس الخطوة الأخيرة في حالة الإفلاس. فبمجرد تبرئة ذمتك من الإفلاس، سيتم إعفاؤك من الالتزامات القانونية اتجاه سداد معظم الديون التي كانت لديك عندما تم الإعلان عن إفلاسك. ولن يتم إعفاؤك من أنواع معينة من الديون مثل النفقة الزوجية أو مدفوعات الإعالة أو الغرامات المفروضة من المحكمة أو العقوبات أو أحكام التعويض.

سيستغرق الحصول على تبرئة الذمة من الإفلاس تسعة أشهر أو أكثر، ويتوقف ذلك على وضعك ومدى تعاونك مع ممثل الإعسار طوال عملية تبرئة الذمة من الإفلاس.

ماذا يحدث بشأن تقييم جدارتك الائتمانية إذا قدمت عرضاً للتسوية أو إعلاناً بالإفلاس؟

يتم إخطار مكاتب الائتمان عندما تقدم طلباً بالإفلاس أو عرض التسوية. وسيظهر عرض التسوية على سجلك الائتماني طيلة مدة عرض التسوية بالإضافة إلى ثلاث سنوات أخرى. وعادة ما تتم إزالة المعلومات عن الإفلاس الأول من تقريرك الائتماني بعد ست أو سبع سنوات من تبرئة ذمتك من الإفلاس، وذلك وفقاً للمقاطعة التي تعيش فيها.

تبقى سجلات عرض التسوية وسجلات الإفلاس علنية.

عندما تقدم عرض التسوية أو إعلاناً بالإفلاس، يصبح اسمك جزءاً من سجلات الإفلاس والإعسار العامة. وتكون هذه السجلات في متناول أي شخص يقدم طلباً للحصول على معلومات.

يتم أحياناً تبرئة الذمة من الإفلاس تلقائياً

تعتمد تبرئة ذمتك من الإفلاس تلقائياً على عدة عوامل.

إذا كان ذلك هو أول إفلاس لك، فسوف تتم تبرئة ذمتك من الإفلاس تلقائياً بعد تسعة أشهر من تقديمك طلباً بالإفلاس طالما:

- (1) أنه لا يعترض على تبرئة ذمتك من الإفلاس ممثل الإعسار، أو الدائن، أو هيئة الرقابة على الإفلاس.
- (2) أنك لم ترفض أو تهمل تلقي المشورة.
- (3) أنه غير مطلوب منك دفع جزء من فائض دخلك وفقاً للمعايير التي وضعتها هيئة الرقابة على الإفلاس. إذا كان عليك تسديد دفعات مالية لممثل الإعسار المسؤول عن ملفك فيما يتعلق بفائض الدخل، فسوف تكون مؤهلاً للحصول على تبرئة ذمة من الإفلاس تلقائياً بعد المساهمة في توفير جزء من هذا الدخل لمدة 21 شهراً. إذا لم تكن مؤهلاً لتبرئة الذمة من الإفلاس تلقائياً، فسيطلب منك الذهاب إلى المحكمة لحضور جلسة تبرئة الذمة من الإفلاس.

الوساطة المتعلقة بالإفلاس

تتوفر الوساطة المتعلقة بالإفلاس للمساعدة في حل النزاعات بين الشخص الذي أعلن إفلاسه و ممثل الإعسار بشأن مدفوعات الفائض من الدخل. وفي ظل ظروف معينة، تتوفر الوساطة أيضاً إذا عارض الدائن تبرئة الذمة من الإفلاس. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة هيئة المراقبة على الإفلاس عبر الموقع الإلكتروني Canada.ca.



هيئة المراقبة على الإفلاس

تتولى هيئة الرقابة على الإفلاس مسؤولية إدارة قانون الإفلاس والإعسار، فضلاً عن قيامها ببعض الواجبات بموجب قانون الترتيبات المتعلقة بالدائنين للشركات. وتقوم الهيئة بترخيص وتنظيم مهنة ممثل الإعسار، وضمان وجود إطار تنظيمي يتسم بالكفاءة والفعالية، وتشرف على امتثال أصحاب المصلحة لإجراءات الإعسار، وتقوم كذلك بالحفاظ على السجلات والإحصاءات العامة.

الأسئلة والشكاوى

إذا كان لديك أسئلة حول عروض التسوية، وعملية الإفلاس ومسائل أخرى ذات صلة، تحدث إلى ممثل الإعسار، أو اتصل بهيئة الرقابة على الإفلاس عن طريق الهاتف، أو عبر الموقع الإلكتروني Canada.ca.

وتتحمل الهيئة أيضاً مسؤولية تسجيل الشكاوى المقدمة ضد ممثلي الإعسار وكذلك ضد المدينين والدائنين، وعند الاقتضاء، التحقيق فيها. لتقديم شكوى، يمكنك إما الاتصال بهيئة الرقابة على الإفلاس عن طريق الهاتف، أو عن طريق الموقع الإلكتروني Canada.ca.

1-877-376-9902

(للمصابين بإعاقة سمعية) 1-866-694-8389

(8:30 صباحاً إلى 4:30 مساءً - من الاثنين إلى الجمعة)

فلنتق على اتصال مع **Your Money Matters** في [Facebook](https://www.facebook.com/yourmoney) و [Twitter](https://twitter.com/yourmoney).



تجد مزيداً من الموارد والمعلومات لإدارة مديونيتك في www.consumeraffairs.ca.



